

禧訊

非以役人
乃役於人

Jubilian Newsletter

2C Oxford Road, Kowloon Tong

www.bhjsalumni.com



校長的話

林穗華副校長退休了！

林穗華副校長退休了！在學校，老師和校友們為林副校長榮休舉行的惜別會中，學生、同事、校友對林副校長都依依不捨，可見她對學校工作的投入，對別人的關懷。林副校長樹立了優秀的榜樣，一份校友對母校的疼愛感情，她亦同時感染了無數的校友，使他們對母校的發展也投入一份熱情和行動，成立了林穗華獎學金，並計畫籌集款項支援有需要的學生和家庭。在此，我代表學校感謝林穗華副校長在銀禧所付出的辛勞和所作的貢獻，亦感謝校友們對母校不斷的關懷和支持！

新高中學制將會在二零零九年九月推行，課程設計要求學生跳出課堂學習的框架，進入社會，將學習融入在應用中。因此，學校需要帶領學生進入世界，認識周圍的事物，抓緊每一個學習的機會。現時校友會和學校合作的導師計畫（Mentorship Scheme）正好配合這需要。我很希望更多的校友能參與這計畫，將你們的經驗和學弟妹們分享，帶領他們體驗實際的工作環境。另一方面，學生要發展全面的學習經歷，建立他們的學習檔案（Student Learning Profile），所以我們積極發展

「其他學習經歷」（Other Learning Experience）。我們投放了大量的資源在體藝發展上。早在兩年前，已有校友關注到這方面的發展，成立了體育發展基金，支援校隊的訓練及體育發展。隨著政府對學校「為教師創造空間撥款」的縮減，學校在增聘導師上受到一定的限制，因此我們期望校友們繼續支持學校在體藝方面的發展，這支持不局限在金錢上，更重要的是我們需要更多的校友義工，擔當不同的角色，可在活動上或課後學習支援上，發揮導師的角色。在學校未來發展上，我們期望和校友會保持一個緊密的關係，攜手邁向未來。

加冕禮 暨 校友會 週年大會

銀禧及元老校友 加冕禮 暨 校友會週年大會

日期: 二零零八年十一月十五日（星期六）

為表揚各離校二十五年或以上的校友，母校特定 2008年 11月 15日（星期六）下午4時假座禮堂，為他們舉行校友加冕禮，以表揚他們為社會作出的貢獻；隨于晚上7時正至10時30分在 九龍塘會（地址：九龍塘窩打老道113A號），舉行聯歡晚宴及校友會週年大會。餐券每位\$250，請即向秘書梁軍訂購，電話是82098999。請各深資校友相約舊同學和親友一起回到母校來，接受加冕。其他屆別的畢業校友，亦歡迎參予當天之盛會。

是次表揚年份的畢業校友如下：

1983、1978、1973、1968、1967、1966、1965 及 1964 年中五畢業之校友。
其他年份畢業的校友，母校會按年為他們分批進行加冕。

NOT AN AMERICAN IN PARIS

GRACE CHOY

I turned to the children and exclaimed frantically. It was one New Year's Eve in Hong Kong. All of us had dinner in Hong Kong Island and were just getting off the Star Ferry, landing at Tsim Sha Tsui. We deliberately ate an early dinner and planned to go back to our residence before the crowd started gathering for the New Year count down. I heard that the crowd would be huge. This was the first time we were celebrating New Year eve in Hong Kong as a family.

Everything was going as planned and we had an enjoyable time together at the dinner. We were walking down the platform, but as we approached the street, I suddenly noticed my husband was not there. Just a moment ago, we were walking side by side and the children were in front of us. My mind was racing, "Where is he? Could it be that he fell off the boat! Stop! That was imagination gone wild...?"

We only had two cell phones, one was with me and the other was with the children. That meant we could not contact him. After the whole boat-load of people emptied out and we still could not see him. I decided to approach the policemen, who were quite plentiful on-site, probably for the upcoming event. I have to admit that up to this point, I was the only one getting tenser by the minute. As usual, my older daughter was the calm one, and the younger one's average calmness was beginning to fade, thanks to her mother's great influence.

I must have worn the look of a crazy woman when I told the policeman I needed to report a missing person. The officer said, "How old is your child?" I said, "What child? It is my husband, and he is in his 50's?" The absurdity of my request probably annoyed him. He said more time had to elapse before someone was considered missing. Suddenly, I envisioned the question, "What does he look like?" I looked around the hundreds, or even thousands of people hurrying by. All have dark hair



and dark eyes, and almost everyone was wearing something in the darker shades. The answer would probably be, "He looks like almost all the men on the streets." Despite my franticness, I was suddenly amused by that thought.

To make a long story short, it was a very long night: A night of lost communication and a journey of trying to get back home amid a maze of obstacles of a sea of people, road blocks and discontinued transportation options. The reunion at home brought tears

of joy (at least for me). While we were searching for him, my husband was relaxing at the apartment all this time, wondering what took us so long to get back.

This incident has become one of the most talked-about episodes of our family travels. The children remember it well and they often laugh about it, even though it was farthest from being funny at the time.

With the US Presidential election approaching and the uniqueness of the candidates, a lot of people are following the news of the candidates with excitement, seasoned with their own presumptive ideas about the nominee. It may not be politically correct to say it, but "race" is definitely on a lot of people's minds.

When I think back on that night in Hong Kong, I suddenly realize how far I have wandered away from a society that seems so homogenous in their appearance. I have been living in New Jersey for over three decades already. With its close proximity to New York, this is truly a melting pot of many ethnic groups and diverse cultures. It has become strange for me now to be in a place where most people look almost the same. However, it seems ironic that even during those teenage years, in a very homogenous society; there were somehow desires in equal measures of trying to fit in and trying to stand out.



禧訊 - 徵求稿件

「禧訊」乃報導母校及校友會最新動態的主要刊物，它的成功有賴各校友的支持和鼓勵。為使每期禧訊內容更豐富和充實，請各校友盡力投稿。稿件及相片的内容、題材、形式不限，但篇幅宜不多於A4紙。有意投稿之校友，請將稿件及相片電郵至 slwong96@gmail.com，截稿日期為每年八月尾。如有任何查詢，可致電 9753 6164 禧訊編輯 SL Wong校友。

「禧訊」由2010年起改以電子形式出版

因應環保需要，校友會刊物「禧訊」將由2010年起改以電子版發表，及後會方將以電郵通知各位有關出版日期及其網址連結；歡迎各校友屆時瀏覽及下載。



鳴謝：本期禧訊的美工及設計由校友何苑儀義務提供，本會謹此致謝。

Deep down, we want to fit in, to feel a sense of belonging whenever and wherever we are. We want to mingle with people just like us. We want to feel comfortable in our easily identifiable communities (real or virtual). We don't want to be marginal. In the periphery of strong communities, when marginality lies, we tend to feel ambiguous, alienated. Yet a lot of artists have turned this marginal experience into great works of art, like the origins of hip hop and jazz. There is a sense of honesty in their work and ask us to see things through the lens of their experience and perspective. There are a lot of people of Jewish descent in the New York metropolitan area. It is not uncommon to hear voices of a blurred identity. A lot of Jews feel their ethnicity but not their religiosity. Other Jews feel their history but not their politics. I heard a Jewish author talked about how the Jewish and African American cultures intersected in the 20th century. They may on a profound level have a sense of shared discrimination. They tried to find a voice to speak across boundaries of national and racial barriers. The African diaspora seem to parallel the Jewish immigration. Not too

long ago, people may question the authenticity of artist in a new level, like if you are a White hip hop artist, you may not be authentic etc. Today, people are more accepting and see a lot of art form (like hip hop) that transcends its original culture. To my much younger alumni, I want to say from my experience that when you are young and rebellious, when you feel the polar opposite pulls of authenticity and marginality, don't despair. It is a growing pain and the experiences will ultimately make you a better person.

Prejudice exists in many levels and shades. We are all nurtured from childhood to develop many layers of prejudice, ever so subtle, and they pop out effortlessly just in the right moment of our daily encounters. No one likes to be labeled as racist. Perhaps this is too strong a word, yet we are all in certain degree, reject people who are not like us. There was a famed American journalist who once said that while he was researching the views of the guests he would be interviewing, he studied as much

as possible about them, then immediately, he would entertain the opposites of their views. I find this approach quite ingenious. The world is getting ever smaller through forces of globalization and new technologies. Younger generations are exposed to many more opportunities to learn new things. I hope that young people will seize their chance to build a better world and a better tomorrow.

For introverts like me, I often find myself on a journey of self-abasement. I hope that younger alumni will embark on another kind of journey of discovery. A grandiose journey of discovery about themselves and people of different cultures and views. We can accept disparate views without losing our own identity. We need to learn more and judge less and through mutual understanding and tolerance; we all strive to build a better world. A world where people see how much we have in common, that there is so much more that unite us than divide us. There is so much beauty waiting to be discovered. Beauty that resides both outside and inside us.

Lunar New Year

This was absolutely the busiest Lunar New Year holiday that I have ever had but I was proud of what I had done in this holiday. We set up a stall in the Fa Hui Flower Market all by ourselves!

When I first heard of the news that the school, the Parent-Teacher Association and the alumni were going to sponsor the Student Union to plan and run a stall, I was excited and nervous. This was the first time for our school to play a part in the flower market and even our teacher advisors did not know much about setting up a stall business. However, I knew it would definitely be a great experience for my schoolmates and myself. We hope we can bring something new to our school!

At the beginning, we didn't know where or how to start and the most difficult part was to import products from different companies since we didn't know what kinds of products were suitable for our stall. Luckily, with the help of some teachers and parents, and also with the great effort put in by our schoolmates, we were able to find some companies to supply

some of our products. Moreover, there were also some of the products designed by our schoolmates and we were all proud of those products.

Besides the problems of importing goods, we also had many meetings about our target customers, set-up of the booth, and some preparation for other unexpected situations. Teachers, parents and alumni led us to think and plan carefully. It was good training for our planning and organizational skills.

Before the Lunar New Year holiday, we needed to set up the booth and prepare for the bad weather. We used some steel to build up a shelter for our customers all by ourselves. Also, we put up some decorations and made our own stall sign. We were all satisfied with our work and it was a special experience for us since we had never done this kind of engineering work.

On the first two days, the weather was so bad that we were worried about our business. Luckily, with the passion of our teachers and

schoolmates and the support of the parents and alumni, we still had a good start. Everything went smoothly in the following days and we enjoyed facing different kinds of customers. The media also interviewed us and we found ourselves in the Oriental Daily the next day. A kid who wore our self-designed 'Lucky Mouse Hat' appeared in a TV news report too!

Finally, all the goods were sold out and the profit gained is \$8949. We were pleased with this result but the biggest profit we gained was the experience and friendship. I found some of my schoolmates who were shy and quiet in the beginning changed a lot. They became confident and outgoing and they are willing to share their thought with others. We became good friends after all of this experience. We supported each other during times of hardship and we shared and enjoyed every moment in the stall. For me, this is the best part of my memory in my secondary school life and I am quite sure my schoolmates have the same thought as me!



You see? Everyone enjoyed themselves!



Our schoolmates showed great support for our stall.



One of our parents prepared some homemade drinks for us!

Miss Lin 令人尊敬的地方是，她不只是用「口」來教書的，還有用「心」！Miss Lin 對教學的認真也鞭策著我，叫我用心去做好每一件事！

黎穎琳

師之
歐
2008.7.18

多谢您们的教导，努力学习。
邓至平

你是一位好老师和好副校长。
郭明春

谢谢！ 廖锐强

真係好開心可以成為Miss Lin的學生 =]
黃嫻忻

你係唯一一個真正令
我喜愛學習嘅老師。宜家
大學嘅教授同你真係無得
比。我真的十分喜歡你。
感謝你的教導。 梁家豪

出席了校友會為Miss Lin舉辦的榮休晚宴，使零八年的暑假成為我最難忘的暑假之一。

劉蘇妹

你的成就，從今天的宴會當中，可見到非常豐盛。多謝你這麼多年的教導。

感謝您的教導
我會讓您的成就更大!
何宇暉

Miss Lin's Fans Club 已於facebook 成立，請各校友踴躍加入，分享有Miss Lin 的事情、相片……
<http://www.facebook.com/group.php?gid=19630063674>

令人欣羨的完美句號

Anita 1969

能夠在大學畢業後回母校任教，是否容易，我不知道，但在大學畢業後回母校任教至退休，相信為數不多吧；而且，一直都受學生（亦是學弟學妹）愛戴和敬重的，可真是鳳毛麟角了。而 Miss Agnes Lin，我的師姐，就是這位使我們都佩服的老師。

「一呼百應」真能形容校友對 Miss Lin 榮休晚宴通告的熱烈反應，這是校友會專誠恭賀 Miss Lin 退休而為她度身訂造的特備節目，答謝她一向為校友會所付出的心血，讓各屆的校友能在這晚看多幾眼，爆多幾句，拍心口話替 Miss Lin 剪髮等等（註一），更名正言順的給她寫大大封的情書，訴盡心中感激之情。

當年，我離開母校後，Miss Lin 才開始她的教學生涯，加上我是讀文科，大概都沒資格踏入她課室的門檻，接受她悉心的教導（註二）。雖然如此，在校友會這幾年的接觸，看到 Miss Lin 從容的為校友會、母校及同學們建造了一道又一道的橋，促成了我們能回饋母校和為同學做點事，我們衷心感謝她。Miss Lin 一向說話不多，在晚會上強而有力的呼籲眾校友都應加入校友會，顯露她對母校、對現在和將來的學生的記掛。

晚會上節目多姿多采，笑聲不絕，短短的數個小時相聚，實在不能讓眾人澎湃的熱情全盤傾瀉，也許校友會應考慮在網頁為 Miss Lin 預備一個專有又尊貴的「部落」，好等大家延續未了之情，將來她的外孫們也可以一睹其外祖母的魅力，欣賞她美麗的光采。

這樣的一個句號，確是完美。Miss Lin，你是銀禧人的 icon，我們以你為榮！

（註一）同學仔，唔好唔記得同 Miss Lin 剪個靚髮呀，靠你啦，要影番相放上網嚟！

（註二）但我亦有幸成為 Miss Lin 姐姐的學生，獲益良多，一生受用，感激不已。

Ms Agnes Lin Scholarship 林穗華獎學金

A new scholarship has been set up to award students who can achieve outstanding results in Chemistry. It may, in future, expand to include students with outstanding achievements in academics or sports. The amount and number of awards will be determined jointly and annually by the Principal of BHJS and Miss Lin.

The scholarship was advocated and contributed initially by 24 graduates of 1974, and is now under the management of BHJS. All alumni are welcome to contribute, regardless of amount. Cheques should be drawn in favour of "Bishop Hall Jubilee School" and sent to "2C Oxford Road, Bishop Hall Jubilee School, Kowloon, Attn. Ms Agnes Lin". Donors (if they wish to disclose) should write down their name and address and mark "For Ms Lin's Scholarship" at the back of their cheque. Receipts will be issued. For enquiry, please contact Alumni's Secretary Edward Liong Kwan on 9476 1094.

We appeal to all alumni to support this meaningful fund-raising campaign. Please send your contribution to school without hesitation.

| 銀禧之寶林穗華副校長 (Miss Lin) 專訪 | 文 Wilma |

潤物細無聲

小記們在今回訪問裏，所承受的心理壓力比以往為大。Miss Lin 在銀禧服務了 38 個年頭，小記們宛如背負過去 38 屆銀禧學生的寄望：祈藉這篇人物專訪，能更了解珍藏在心裏的銀禧之寶，一位為培育學生獻出半生的好老師。

踏上銀色的旅途

Miss Lin 不但是銀禧的教職員，更是第二屆畢業生。從學生、老師到副校長的身份，她可謂與銀禧一同成長，親證母校的今昔變遷。叫人意外的是，她大學畢業後到銀禧任教，背後原因竟是「機緣巧合」。「大學畢業後要找工作，想教書，但要先問當時的(銀禧)校長拿推薦信，校長說：『學校剛巧要聘請老師教 Bio 和 Chem，你非常適合這個職位了，不用推薦信。』然後她給我一份聘書。」至於驅使 Miss Lin 教學的原因，她說：「你可以說是環境使然。那年代女孩子的出路不多，特別是讀 Science 的，通常只有做研究和教書。那為甚麼選擇教書？因為自己沒有興趣做研究，也因為家庭背景的關係。家裏有三個姐姐都是教書的，自小就有想過教書，覺得它是不錯的職業，比較穩定，也是自己可以做得到的事。因此，說教書是使命感就談不上了。」

從掙扎到堅持

雖然說得淡然，但每當提及學生和教學的一切，Miss Lin 便不期然流露出對教學的熱誠和執着。說得激動處，眼眶更不能自控地濕潤起來，連聲說不好意思。然而，她這份對教學的堅持，也曾有動搖的時候。「第一年感受很差，令自己有想過是否適合教書。」原來，她當年要接替一位老師，任教中五的生物科。那老師盡責地大把部分的會考課程範圍教畢，

只餘下三種生物待 Miss Lin 教授，但不到兩三個月，她便把書全部教完。「那時距離會考還有五個月時間，當年『有點大志』，打算替學生慢慢的準備考試，與他們溫習、做練習題。試想學生們那會願意在課堂上溫習？他們不如利用課堂時間做其他科目的功課。當站在黑板前與他們溫習時，你就會發覺他們在抽屜裏做其他東西……你是很明顯地看到的。因此人不開心，和學生的關係不好，覺得自己不知在做甚麼，於是考慮過應否不教書。」

幸好，Miss Lin 另外任教的中三學生學習進度快，而且師生關係良好，令她受到鼓舞，才熬過心靈掙扎的日子，同時讓她知道建立關係的重要性。「如果要向新上任的老師提供意見，我會覺得和學生建立關係是重要的，而舊的老師則演變成一種 reputation (名譽)。銀禧的情況很奇怪，高班和低班的學生之間關係較好，這種精神是一代傳一代的。因此當新生來學校不久，便會從高班同學裏聽到這個老師、那個老師怎樣怎樣。」Miss Lin 認為，與學生建立師生關係比朋友關係為好，因為她害怕一旦與學生變成朋友，便難於管教。

我的驕傲

在漫長的教學歲月裏，小記們要 Miss Lin 舉出她所遇到的開心事情，這可把她難倒了。她說許多時也覺得快樂，但當中印象最深刻的，是發生在某年的一個校友聚會。一位素未謀面的校友太太，向 Miss Lin 說自己的女兒叫 Agnes，「我有了 BB 的時候，我先生向我說，他很想紀念自己的老師。當知道 BB 是個女嬰時，他就想叫女兒作 Agnes。」Miss Lin 回想這事，不禁流下安慰之淚，「我覺得這是很真的事，因為不是那學生向你說的，而是他的太太……我覺得自己的努力沒有白費。」

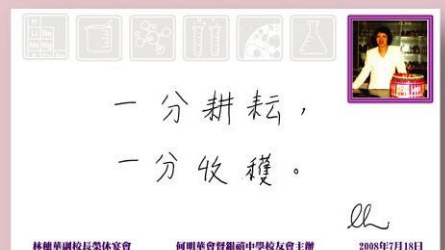
學生是至寶

說 Miss Lin 教學態度認真、孜孜不倦地教導每位學生，相信沒有人會反對。如她所說，要學生在自己任教的科目裏學得好，最重要是老師要有心。「所謂有心的意思，最重要是與學生溝通；其次是備課要充足。」Miss Lin 在授課前總把自己冷靜下來，靜靜去備課，「備課時，我會想像學生在學習過程中會遇到甚麼問題，因為已懂教學內容，只有坐下來慢慢想才知道學生會不明白甚麼。」出任副校長以來，Miss Lin 除教學外，更要兼顧行政工作，她嘆謂兩者之間很難取得平衡。雖然自此不大可能在進課室教學前，有一段冷靜的時間，但她仍堅持備課，不管那些東西反覆教授了多少次。

從早上七時多至晚上七、八時，Miss Lin 說自己差不多沒有一刻停下來，擺放在教員室報紙架上的報紙，也鮮有機會閱讀。如今終於可以退下前線，卻仍未忘銀禧學生，將替來年參加會考的學生補習化學，另外也會支持和傳授寶貴的教學經驗給她的「接班人」。

一分耕耘，一分收穫

數代的銀禧學生，在 Miss Lin 眼內，仍是保持一貫的純樸乖巧，但是學習態度仍可更加積極主動。新一代的學生，所處身的環境和擁有的物質均比上一代富裕，因此可能不珍惜眼前所有；在步伐急促的社會裏，也許每事也急於求成。若然讀者曾出席 Miss Lin 的榮休宴會，或會取到一張精美的紀念小咭，上有出自 Miss Lin 的筆跡，寫着她給大家的一句勉勵話：「一分耕耘，一分收穫」。「這句說話送給學生也適合。我覺得做人應是這樣，想要收穫就要有 effort (努力)，這是我做人的宗旨。現在的小朋友會想用三分力而有十分收穫，世上沒有這回事。想有一分收穫，便要有一分耕耘。當然從另一方面看，一分耕耘未必有一分收穫，但至少要有付出，對得起自己。」



後記

那晚的榮休宴會，筆者也曾參與其中。宴會結束後，筆者和其他同屆同學趨步上前和 Miss Lin 握手，就像小小的「粉絲」遇到偶像一樣，圍著她團團轉。當 Miss Lin 緊握筆者的手，微笑着說：「期待看你所寫關於我的訪問！」時，筆者心內有無名的觸動。說來慚愧，筆者的理科天分平平，Miss Lin 如此盡心教導學生，筆者在公開試的化學科成績也只屬一般。每回在校友會委員聚會碰上她，心內總帶一點內疚。筆者願能以文贖罪，為 Miss Lin 凝固她種種在銀禧裏的瑰麗回憶。祝 Miss Lin 退休生活愉快，身體安康！

BISHOP HALL JUBILEE SCHOOL ALUMNI LIMITED

CHAIRMAN'S STATEMENT



I have pleasure to report the principal activities of the association for the past year as follows.

On 1 December 2007, the Alumni and the School held the second Silver Jubilean Ceremony for past students graduated in the years 1982, 1977, 1972, 1964 to 67 and other eligible years. There were over a hundred alumni participated who were coronated by Principal Peter KWOK and past and present teachers. Alumni for consecutive years are welcome to join in the years to come.

Following the Silver Jubilean Ceremony, the Annual General Meeting and the annual dinner were held at Renfrew Restaurant in that evening. There were about 170 participants.

Under the leadership of Mrs Carol TANG and Mr James WONG, and with the help of Ms Irene HO of BHJS, the mentorship scheme has entered into the third year. Seminars were held where senior alumni have shared their experience in their professions with students. Participation of the students has further improved and their feed back is encouraging. Summer vacation training was organized for some of the students.

The Alumni acted as one of the three sponsors (the School and the Parents and Teachers Association included) to support a project undertaken by the students in operating a business booth at the Chinese New Year Bazaar. The total investment was HK\$50,000 shared by the three sponsors and the students. The project was successfully run and it managed to gain a profit which was donated to the School. The participating students have given their positive reports on this project.

The Alumni has approved sponsorship to support students to attend learning trips to Asian countries for HK\$5,000 for each of the coming three years.

The Executive Committee has decided to waive the entrance fees for alumni joining the Alumni for a period ending 31 December 2008 to encourage more enrolment. Notable results were achieved.

On 18 July 2008, the Alumni organized a thanksgiving dinner in honor of Miss Agnes LIN (Vice Principal) for her retirement after serving the School for 38 years. There were over 300 alumni participated. They are graduates from the 60s, 70s, and all the way up to the new millennium. Such overwhelming responses have demonstrated the respect and affection of the graduates to Miss Lin. We all had an enjoyable and memorable evening.

During the year, the Executive Committee held meetings since the last Annual General Meeting on the following dates:

22 January 2008;

15 May 2008;

14 August 2008.

The next Silver Jubilean Ceremony, the Annual General Meeting, and the annual dinner will be held on Saturday 15 November 2008. The Executive Committee will retire at the end of this Annual General Meeting and a new committee will have to be elected. Your participation is welcome. Please visit the Alumni's website for details.

I would like to take this opportunity to thank the Executive Committee members, the School, and other alumni who all have served the Alumni with their hearts. This is my last term of office and I am glad that I had taken up this commitment four years back. I have made many friends and I enjoy every moment working, eating, and laughing with all of you at the table, in the hall, and on the playground. Thank you!

A stylized handwritten signature in black ink.

AU Yan Alfred

Chairman

Hong Kong, 9 September 2008.